

**Session de Strasbourg**

**L'ENVIRONNEMENT**

*(Résolution du 4 septembre 1997)*

**ENVIRONMENT**

*(Resolution adopted on September 4, 1997)*

HUITIÈME COMMISSION / EIGHTH COMMISSION

**Rapporteur : M. Luigi FERRARI BRAVO**

*Le texte français fait foi*



L'ENVIRONNEMENT

(Huitième Commission,  
Rapporteur :  
M. Luigi Ferrari Bravo)

*L'Institut  
de Droit International,*

*Ayant considéré*, au cours de sessions précédentes, les problèmes posés par la gestion de l'environnement, tant au niveau du droit international qu'à celui des conflits de lois et de l'harmonisation des systèmes de droit interne ;

*Ayant à l'esprit* que la recherche de nouvelles réglementations, notamment en ce qui concerne les principes de prévention et de précaution, est liée aux exigences du développement durable des collectivités humaines, telles que déterminées par les pouvoirs qui gouvernent ces collectivités ;

*Rappelant* que l'Institut s'est déjà prononcé sur des questions d'environnement avec les résolutions adoptées à Athènes en 1979 et au Caire en 1987, résolutions traitant respectivement de « la pollution des fleuves et des lacs et le droit international » et de « la pollution transfrontière de l'air » ;

*Rappelant* le souci de l'Institut de contribuer à la décennie des Nations Unies pour le droit international ;

*Ayant à l'esprit* que la présente Résolution ne touche que certains aspects de l'architecture générale du

ENVIRONMENT

(Eighth Commission,  
Rapporteur :  
Mr Luigi Ferrari Bravo)

*The Institute  
of International Law,*

*Having considered* during previous sessions the problems raised by the management of the environment as much at the level of international law as that of conflicts of laws and of the harmonization of domestic legal systems ;

*Bearing in mind* that the search for new forms of regulation, particularly in regard to the prevention and precautionary principles, is linked to the requirements of the sustainable development of human societies as determined by the powers which govern those societies ;

*Recalling* that the Institute has already addressed environmental issues in its Resolutions adopted at Athens in 1979 and Cairo in 1987, dealing respectively with « International Law and the Pollution of Rivers and Lakes » and « Transboundary Air Pollution » ;

*Recalling* the desire of the Institute to contribute to the United Nations Decade of International Law ;

*Bearing in mind* that this Resolution deals only with certain aspects of the general architecture of inter-

droit international de l'environnement et considérant, en conséquence, que l'environnement en tant que thème général doit rester présent dans les travaux futurs de l'Institut, tant sur le plan du droit international public que sur le plan du droit international privé,

*Adopte* la présente résolution :

*Article premier*

Aux fins de la présente résolution, le concept d'« environnement » englobe les ressources naturelles abiotiques et biotiques, notamment l'air, l'eau, le sol, la faune et la flore ainsi que l'interaction entre ces mêmes facteurs. Il comprend aussi les aspects caractéristiques du paysage.

*Article 2*

Tout être humain a le droit de vivre dans un environnement sain.

*Article 3*

La réalisation effective du droit de vivre dans un environnement sain doit être intégrée dans les objectifs du développement durable.

*Article 4*

Le droit international détermine les principes fondamentaux et les règles minimales de la protection de l'environnement.

Le droit international établit aussi les règles nécessaires lorsque la réglementation nationale est insuffisante ou inadéquate.

national environmental law and considering therefore that the environment as a general topic should continue to be one of the topics of the future work of the Institute in the fields of both public international law and private international law,

*Adopts* this Resolution :

*Article 1*

For the purposes of this Resolution, the concept of « environment » includes abiotic and biotic natural resources, in particular air, water, soil, fauna and flora, as well as the interaction between these factors. It also includes the characteristic features of the landscape.

*Article 2*

Every human being has the right to live in a healthy environment.

*Article 3*

The effective realization of the right to live in a healthy environment should be integrated into the objectives of sustainable development.

*Article 4*

International law determines the basic principles and minimum rules for the protection of the environment.

International law also establishes such rules as may be necessary when national regulations are insufficient or inadequate.

*Article 5*

L'évaluation des effets sur l'environnement de tout projet susceptible d'avoir de tels effets, qu'il soit international, national ou local, doit tenir compte des conditions de vie et des perspectives de développement des collectivités humaines concernées par ce projet. Elle s'effectue selon des critères qui soient comparables à ceux des autres pays et dans un esprit de coopération internationale.

*Article 6*

Tout Etat, lorsqu'il intervient par des décisions prises dans l'exercice de sa souveraineté dans des domaines d'activité où les effets de ces décisions sur l'environnement sont évidentes, a le devoir de faire en sorte que les activités exercées dans les limites de sa juridiction ou sous son contrôle ne causent pas de dommages qui puissent affecter la vie des générations présentes et futures.

A cet effet, ces activités doivent être décidées et exercées à la lumière des données scientifiques disponibles.

Si les activités visées ci-dessus risquent de causer un dommage significatif à l'environnement, l'Etat doit en prévenir suffisamment à l'avance les Etats susceptibles d'être affectés.

*Article 7*

Lorsqu'un Etat dispose d'un système d'observation susceptible

*Article 5*

The environmental impact assessment of any project, whether international, national or local, which may have consequences for the environment shall take into account the living conditions and the development prospects of the human societies with which the project is concerned. The assessment shall be carried out in accordance with criteria which are comparable to criteria used by other countries and in a spirit of international co-operation.

*Article 6*

Every State, when intervening on the basis of decisions taken in the exercise of its sovereignty in fields of activity where the effects of such decisions on the environment are clear, has the responsibility to ensure that activities within its jurisdiction or under its control do not cause damage which may affect the lives of the present and future generations.

To this end, such activities shall be decided upon and carried out in the light of available scientific data.

If the activities referred to above involve the risk of causing significant damage to the environment, the State shall provide prior and timely notification to potentially affected States.

*Article 7*

Whenever a State has at its disposal a monitoring system which

de l'avertir de tout risque d'atteinte à l'environnement découlant d'activités conduites sur son territoire, il doit mettre immédiatement toute observation recueillie à la disposition des pays où un tel risque peut se réaliser et, si besoin en est, de la communauté internationale.

Lorsqu'un Etat dispose d'un système d'observation susceptible de l'avertir de tout risque d'atteinte à l'environnement découlant d'activités conduites en dehors de ses frontières, il doit mettre immédiatement toute observation recueillie à la disposition du pays où le danger pour l'environnement peut trouver sa source ainsi que, si besoin en est, de la communauté internationale.

Dans ce domaine, la coopération internationale à travers des institutions appropriées est hautement recommandée.

#### *Article 8*

Tout Etat qui craint que des activités exercées par un autre Etat dans les limites de sa propre juridiction ou sous son contrôle portent atteinte à ses droits peut faire vérifier, de façon impartiale, les conséquences ultimes de ces activités. L'Etat dont les activités sont mises en cause a le devoir de faciliter de telles vérifications.

#### *Article 9*

Les Etats, les administrations régionales ou locales, les personnes juridiques ou physiques doivent, dans toute la mesure du possible, faire en sorte que leurs activités ne

may give it advance warning of any risk of impact on the environment resulting from activities conducted within its territory, it shall make any information obtained from such system immediately available to the countries where such a risk may occur and, where necessary, to the international community.

Whenever a State has at its disposal a monitoring system which may give it advance warning of any risk of impact on the environment resulting from activities conducted outside its boundaries, it shall make any information obtained from such system immediately available to the country where the threat to the environment may originate and, where necessary, to the international community.

In this field, international cooperation through appropriate institutions is highly recommended.

#### *Article 8*

Any State which fears that activities carried out by another State within its own jurisdiction or under its control affect its rights may request an impartial assessment of the ultimate consequences of such activities. The State whose activities are challenged shall be obliged to facilitate such an assessment.

#### *Article 9*

States, regional and local governments and juridical or natural persons shall, to the extent possible, ensure that their activities do not cause any damage to the environ-

causent pas de dommage à l'environnement qui soit susceptible d'en réduire de façon appréciable la jouissance par d'autres sujets de droit. A cet égard, ils doivent apporter toute la vigilance nécessaire.

L'obligation de prévenir le dommage existe indépendamment de toute obligation d'indemnisation.

*Article 10*

L'évaluation des circonstances qui ont donné lieu à un dommage à cause duquel une indemnisation est requise ainsi que de tout élément de fait concernant l'environnement doit se faire de manière à être fiable, que la question se pose sur le plan de l'ordre juridique international ou au sein d'un ordre juridique interne compétent.

A cette fin, il est nécessaire que toute enquête soit menée par des autorités impartiales et que les résultats auxquels elle parvient soient acceptables aussi bien sur le plan interne que sur le plan international. Il est vivement recommandé que les organisations internationales compétentes accordent leur aide dans ce domaine.

*Article 11*

Les procédures internationales de règlement de différends relatifs à des questions d'environnement devraient permettre à tout intéressé de faire valoir son point de vue, même s'il n'est pas sujet de droit international.

\*

Strasbourg, le 4 septembre 1997.

ment that could significantly diminish the enjoyment of the latter by other persons. In this respect, they shall take all necessary care.

The obligation to prevent damage exists independently of any obligation to make reparation.

*Article 10*

The assessment of the circumstances which have given rise to the damage in respect of which reparation is to be made, as well as of any factual element concerning the environment, must be effected in a reliable manner, whether the matter arises within the international legal order or within a competent domestic legal order.

To this end, any enquiry has to be conducted by impartial authorities and the results arrived at be as acceptable at the domestic as at the international level. It is strongly recommended that the assistance of competent international organizations be obtained.

*Article 11*

International procedures for the settlement of disputes relating to matters of environment should allow any interested persons to make known their points of view, even if they are not subjects of international law.

\*

Strasbourg, September 4, 1997.